



The Multilingual Library for Children in Europe

Russian Modern Story
Greek language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
English	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
Tibetan	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
Haitian	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
Russian	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Ggina
Greek	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
Kurdish	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
English	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
Tibetan	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
Belgian	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
Haitian	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
Czech	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
Russian	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
Greek	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
Armenian	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
Turkish	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
Arabic	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Το Γουρουνάκι και οι Φίλοι του

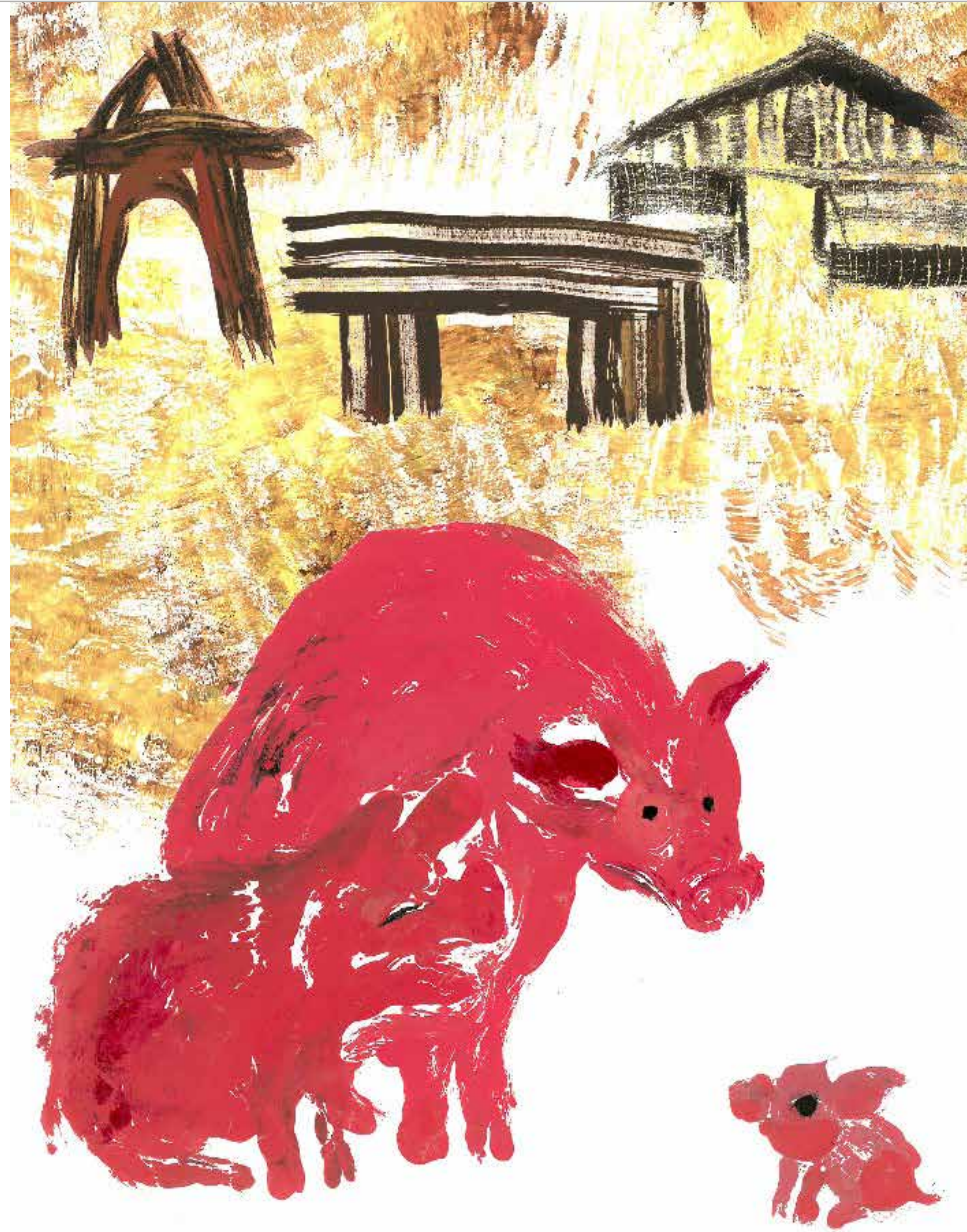
Russian Modern Story
Greek language version

Author: Natalia Ggina

Illustrator: Barbara Dorušincová



Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένα Γουρουνάκι. Ζούσε σε ένα μικρό ξύλινο σπίτι μαζί με τη μαμά του και τα δύο μεγαλύτερα αδέρφια του. Επειδή ήταν ο μικρότερος, ήθελε να είναι ο καλύτερος σε σύγκριση με τα αδέρφια του. Αλλά εκείνα δεν τον άφηναν να είναι μαζί τους και τον έδιωχνα συνέχεια. “Πήγαινε με τα μικρά παιδάκια όπως εσύ και μην έρχεσαι μαζί μας!” του έλεγαν ξανά και ξανά. Το Γουρουνάκι ήταν πολύ θυμωμένο με όλα αυτά και άρχισε να γίνεται κακό όχι μόνο με τα αδέρφια του, αλλά και με τους φίλους που έπαιζε συχνά μαζί.



Όποτε έρχονταν φίλοι του για επίσκεψη, το Γουρουνάκι τους έδιωχνε, γελούσε μαζί τους και τους κορόιδευε. Περιγελούσε την Αλεπού επειδή η γούνα της ήταν πολύ πορτοκαλί. Κορόιδευε τον Λαγό για τα μακριά του αυτιά και την Αρκούδα γιατί ήταν μεγαλόσωμη! Γελούσε με όλους, αλλά ποτέ δεν σκέφτηκε πώς θα ένιωθε αν κάποιος άλλος το κορόιδευε. Τα ζωάκια ήταν πολύ λυπημένα, αλλά δεν έλεγαν τίποτα στο Γουρουνάκι γιατί δεν ήθελαν να ακούσουν κι άλλα άσχημα λόγια από εκείνο.



Κάποια στιγμή το Γουρουνάκι αποφάσισε ότι θα παίζει μόνο του. Έτσι, μια μέρα, ξεκίνησε για ένα ταξίδι, αλλά λίγες ώρες μετά χάθηκε και άρχισε να κλαίει. Προσπάθησε να βρει ένα μέρος που θα αναγνώριζε, ένα μέρος όπου έπαιζε με τους φίλους του, έναν τόπο όπου είχε ξαναβρεθεί με τα αδέλφια του, ένα μέρος όπου πήγαινε βόλτες με τη μαμά του αλλά τίποτα. Δεν μπορούσε να θυμηθεί και τα πάντα γύρω του ήταν περίεργα και άγνωστα.



Και τότε, συνάντησε τον Λαγό: “Μπορείς να με βοηθήσεις σε παρακαλώ; Έχω χαθεί και δεν μπορώ να γυρίσω στο σπίτι μου! Βοήθησέ με, Λαγέ!”, είπε το Γουρουνάκι. Όμως, ο Λαγός δεν το βοήθησε. Του θύμισε πόσο κακό είχε κάνει. Το Γουρουνάκι, συνέχισε να περπατάει κλαίγοντας και μετά από λίγο συνάντησε την Αλεπού. “Μπορείς να με βοηθήσεις σε παρακαλώ; Έχω χαθεί και δεν μπορώ να γυρίσω στο σπίτι μου! Βοήθησέ με, Αλεπού!”, είπε το Γουρουνάκι. Όμως, η Αλεπού δεν το βοήθησε γιατί την είχε περιγελάσει πολλές φορές. Κι όταν το Γουρουνάκι συναντήθηκε με την Αρκούδα, αυτή απλά του γύρισε την πλάτη της και, χωρίς να πει λέξη, έφυγε. Το Γουρουνάκι δεν πρόλαβε καν να της ζητήσει βοήθεια!



Το Γουρουνάκι κατάλαβε ότι ήταν πολύ ενοχλητικό σε όλους τους φίλους του και αυτή η κακή συμπεριφορά τούς έκανε όλους να θέλουν να μείνουν μακριά του. Έτσι πήγε και ζήτησε συγγνώμη από όλους τους φίλους του που τον συγχώρησαν και τον βοήθησαν να βρει τον δρόμο για το σπίτι του. Καθώς επέστρεφε, θυμήθηκε τι του έλεγε πάντα η μαμά του: “Αν βοηθάς τους άλλους, θα σε βοηθούν κι εκείνοι”.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu